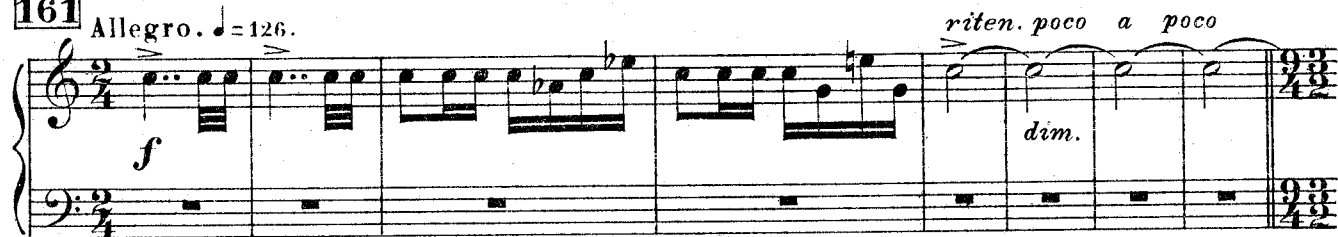


КАРТИНА II.
ЗВЕИТЕС БИЛД.

163

161 Allegro. ♩ = 126.



ЗАНАВѢСЪ. Тмутараканъ. Декорация I-го дѣйствія. Въ открытыхъ сѣняхъ установленный яствами и питіями столъ.
VORHANG. Tmutarakanien. Dekoration des I Aufz. In der Vorhalle steht eine mit Speisen und Getränken besetzte Tafel.

Moderato assai. ♩ = 63.



Царь Салтанъ сидитъ на тронѣ; рядомъ съ нимъ Повариха, Ткачиха и Бабариха. Къ берегу пристаеъ корабль. Бабариха,
Zar Saltan sitzt auf dem Throne; neben ihm Bäckerin, Weberin und Babaricha. Ein Schiff legt ans Ufer an. Die drei Frauen



Повариха и Ткачиха по знаку Царя идутъ къ пристани. Корабельщики спускаютъ паруса, забрасываютъ канатъ, становяъ
gehen auf einen Wink des Zaren zur Anfahrt. Die Schiffer ziehen die Segel ein, werfen das Fangseil, legen das Steigbrett hin.

162



СХОДНЮ.



I Корабельщикъ. (Tenore) **163** III Корабельщикъ (Basso)
III Schiffer.

I Schiffer.

Брат - цы, дружно! При - ставай!
Werft — das Fangseil! Seid zur Hand!

Бабариха.
Bab.

Эй! живѣй схо-ди-те гости.
He, steigt aus, willkommne Gäs-te.

II Корабельщикъ (Baritono)
II Schiffer.

Я - ко-
Senkt das

Баб. Bab.

II Кор. II Sch.

Царь Сал-танъ зоветъ васъ въ гости!
Zar Sal - tan ruft euch zum Feste!

ря на дно бросай!
Steigbrett an das Land!

Съ корабля слетаеъ на берегъ шмелъ и прячется за одамъ изъ столбовъ.
 Vom Schiffe fliegt eine Hummel ans Ufer und verbirgt sich hinter einem Pfeiler.
 Vivace. ♩ = 144.

164

f *dimin.*

pp

Корабельщики сходятъ на берегъ.
 Die Schiffer gehen ans Land.
 Tempo I.

165

f

ff *f*

166

Allegro moderato. ♩ = 112.

Стоя у пристани, поодаль отъ царя.

I Кор. Bei der Anfahrt, entfernt vom Zaren stehend.

mf

I Кор. I Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

mf

II Кор. II Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

mf

III Кор. III Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

Корабелщики. (CORO)
 Tenori. Schiffsleute.

mf

Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

mf

p

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

f

I Кор.

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. ————— Тихо, женщинамъ. На плечо главу по - вѣсилъ.
 I Sch. bringen wir aus al - ler Welt. ————— Leise zu den Frauen. Hält das Haupt gesenkt so kläglich.

II Кор. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. —————
 II Sch. bringen wir aus al - ler Welt. —————

III Кор. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. ————— Что же царь глядитъ невеселъ?
 III Sch. bringen wir aus al - ler Welt. ————— Traurig scheint der Zar uns äglich?

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. —————
 B. bringen wir aus al - ler Welt: —————

dimin. *pp*

II Кор. II Sch.

Въ золотомъ сво - емъ вѣн - цѣ, ————— Съ грустной ду - мой на че - лѣ. —————
 Auf dem Haupt die Kro - ne strahlt, ————— Kum - mer sich im Antlitz malt. —————

dimin. *pp*

Пов. Бäck.

Пус - то - е!
 Ткач. Web. Be - wahr!

Такъ възгрустнуло - ся.
 Баб. Er ist missgestimmt.

Просто дѣло холос - то - е.
 Баб. Er fühlt einfach seine Jah - re.

p *cresc.*

167 Z. Saltan.

Вы че-го тамъ? Ну, скорѣй! По-са-ди-ли бы гос-тей,
 He, wassoll das? Schweiget jetzt! Erst die Gäs-te hin-ge-setzt,

На-по-и-либъ на-кор-ми-ли, А по-томъ и го-во-ри-ли.
 Bie-tet ih-nen Trank und Spei-se, Mü-de sind sie von der Rei-se.

Корабельщики входят по лѣстницѣ и кланяются царю; царь ласково отвѣчаетъ.

168 I Кор. Die Schiffer kommen die Treppe herauf und verbeugen sich vor dem Zaren, welcher die Begrüßung freundlich erwiedert.

I Sch. Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

II Кор. II Sch.

Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

III Кор. III Sch.

Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

T.

Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

B.

Корабельщики садятся за столъ, Повариха, Ткачиха и Бабариха угощают ихъ.

Die Schiffer setzen sich an die Tafel. Die 3 Frauen bewirthen sie.

Пов. Подчуетъ съ поклонами.

Bäck. Unter Verbeugungen bewirthend.

Просимъ милос-ти про-щенья
Bit-te greifet zu in - dessen

На ца-ревомъ у-го-щеньи.
Ehrt des Zaren Mittag - essen.

Ткач. Web. Вы все ви-ди-те всег - да
Kennet Länder nah und fern

I Кор. За ждой Ну, скажите, гос - по - да, Вы нашлиль середь ски -
I. Sch. Beei Essen. Sa - get an, ihr lie - ben Herrn, Lässt sich von den fremden

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - пи - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehns das zwei - te du her - bei

II Кор. II Sch.

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - пи - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehns das zwei - te du her - bei

III Кор. III Sch.

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - пи - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehns das zwei - te du her - bei



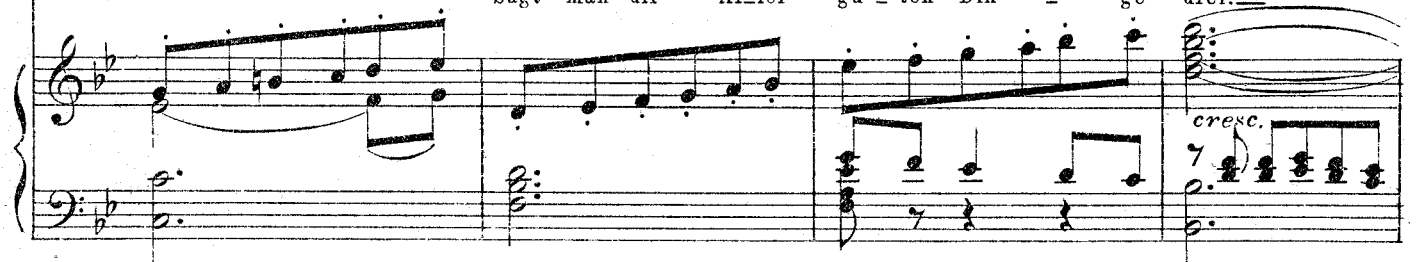
Вы нашлиль середь ски - та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?
Lässt sich von den fremden Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - gleichen?

та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?
Rei - chen Eins dem unsern nur ver - glei - chen?

Тре - тий вонъ нейдетъ съу - ма.
Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съѣшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Тре - тий вонъ нейдетъ съу - ма.
Schmeckte es so nimm, man sagt dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съѣшь дру - гой, Третий вонъ ней - деть съу - ма.
Sagt man dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.



CORO.

Т. f
 Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

В. f
 Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

f

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Подъ печи у насъ му -
 Gros - se schwere Sil - ber -

Т. II. I.
 Съѣшь дру - гой во рту раз - сып - ча - тый, Третій вонъ ней - детьсь у - ма.
 Schmeckte es, so nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - gedrei.

В.

fp

Пов. Bäck.

рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моёмъ ихъ сътой мед - ва - но ю
 Ткач. kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

Web. Bäck.
 рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моёмъ ихъ сътой мед - ва - но ю
 kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht

Bäck.
 Подъ печи у насъ му - рав - лены, Ка - ди чиста серебра, Моёмъ ихъ сътой мед - ва - но ю
 Grosse schwere Sil - ber - kü - bel Stehen auf der Ofenbank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

Не жалѣю-чи доб-ра.
Ткач. Sie mit Honigwasser blank. mit Verbeugungen.

Web. ва - но-ю, Не жалѣю-чи доб-ра. Просимъ милос-ти прощень-я
Баб. ü - bel Sie mit Honigwasser blank. Nehmt vor - lieb mit den Ge-trän-ken

Bab. Не жалѣю-чи доб-ра.
Sie mit Honigwasser blank.

Ткач. Подносятъ медь.
Meth kredenzend.

Web. На да - ревомъ у - го-ще-нни.
Dieder Zar euch lässt einschenken.

cresc.

f

dimin.

p

Ткач. Web. Ну, скажи_те, гос_по - да, ————— Вы нашли_ли се_редь ски -
Sa_get an ihr lie-ben Herrn. ————— Lässtsich von den frem-den

I Кор. За пьёмъ. Вы все ви_ди_те всег_да, нашли_ли се_редь ски -
I Sch. Beim Trunk. Ken-net Län-der nah und fern, lässt sich von fremden

mf
II Кор. Выпьешь_ча - ру ме_ду ста - ра_го По дру_гой — го_ритъ ду_ша, —
Hat das er - ste Glas be_hagt dir, Sehnt das zwei - te du her-bei —

mf
II Sch. Выпьешь_ча - ру ме_ду ста - ра_го По дру_гой го - ду_ша, —
III Кор. Hat das er - ste Glas be_hagt dir, Sehnt das zwei - te du her-bei —

mf
III Sch. Выпьешь_ча - ру ме_ду ста - ра_го По дру_гой — го_ритъ ду_ша, —
Hat das er - ste Glas be_hagt dir, Sehnt das zwei - te du her-bei —

p

Пов. Bäck

та_ний Градъ_славный Тму_та - ра - ка — — — — — ни?
Ткач. Reichen Eins dem un-sern nur ver - glei - chen?

Web. та - ний Градъ_славный Тму_та - ра - кани?
Баб. Rei - chen Eins dem un-sern nur ver - gleichen?

Bab. Вы нашли_ли се_редь ски - та - ний Градъ_славный Тму_та - ра - кани?
I Кор. Lässtsich von den frem-den Rei - chen Eins dem un-sern nur ver - gleichen?

I Sch. Тре_тья вонъ — ней_детъ съ у - — — — — ма!
II Кор. II Sch. Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

III Кор. III Sch. Тре_тья вонъ ней_детъ съ у - ма!
Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

A дру_гу — ю выпьешь_я - ра_го, Тре_тья вонъ ней_детъ съ у - ма!
Schmeckte es — so nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

cresc.

T. *f* Выпьешь ча - ру ме - ду ста - ра го По дру - гой го - рить ду - ша, А дру - гу ю
B. Hat das er - ste Glas be - hagt dir Seh - nst das zwei - te du her - bei, Sch - meck - tees so

Пов. Bäck.

Ткач. Web. По - гре - ба, что - бы медь не
Баб. Bab. Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen
T. По - гре - ба, что - бы медь не за - дхнул - ся
B. Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen

выпьешь ча - ра - го, Третья вонь - ней - деть сь у - ма.
 nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge drei.

за - дхнул - ся на столбах у насъ, Вѣтры буйные под ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 ste - hen baut man für das Nass, Das die Winde sie durch weh - en hängtan Ketten je - des

на столбахъ у насъ сто - ятъ. Вѣтры буйные под ве - дены,
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en

на столбахъ у насъ сто - ятъ. Вѣтры буйные под ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en, hängtan Ketten je - des

Пов. Bäck.

172

сятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,
 Fass. Sa-ge an; ihr lie-ben Herrn Kennet Ländernahund fern,
 Ткач.

Web, бочки на цѣпяхъ висятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,
 Баб. Hängtan Ketten jedes Fass. Sa-ge an, ihr lieben Herrn Kennet Länder nahund fern,

Баб. сятъ. Ну, скажи-те, гос-по-да, Вы все ви-ди-те всегда,
 Fass. Sa-ge an, ihr Lieben Herrn Kennet Län-der nahund fern,
 Ц. С. З. С.

Ду - нуть воз - ду - хи по по - гре - бу,
 Wenn der Wind dann durch den Kel - ler fegt,



Вы нашли се-редь ски-таній Градъ славнѣй Тмута - ра-кани?
 Lässt sich von den frem-den Reichen Eins dem unsern nur verglei-chen?

Вы нашли се-редь ски-та-ній Градъ славнѣй Тму-та-ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un-sern nur verglei-chen?

Вы на-шли се-редь ски-та-ній Градъ славнѣй Тму-та - ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Reichen Eins dem un-sern nur ver-glei-chen?

Боч - ки съ ме - домъ вско - лых. - нувъ,
 Und die Fäs - ser hin und her be - wegt,



за - го_гочуть слов_но го - го_ли, Съти - хихъ за_во - деи вспорхнувь. —
 Giefts ein Kreischen, ein Ge - ga - cker Wie von Gänsen auf dem A - cker.

Ob.

Пов. Бäck.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму_та - ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - - chen?

Ткач. Web.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму_та - ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - - chen?

Баб. Bab.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму_та - ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - - chen?

I Кор. Встають и кланяются. Erheben und verbeugen sich.

I Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann —

II Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 III Кор. Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann —

III Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann —

T. mf
 CORO. Благо - дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 B. mf Ha - be Dank o Zar Sal - tan, Satt und voll ist Je - der - mann —

mf

I Кор. I Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

II Кор. II Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

III Кор. III Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

f

Т. *f*
 Всякъ изъ насъ и сытъ и
 B. *f* Satt und voll ist Je-der-

f

Т.
 пьянъ, Бла_го - дар-ствуй царь Сал -
 B. тапн. Na-be Dank, o Zar Sal -

f

Ц. С. З. С.

174 Listesso tempo..

Т. Эй, вы гости, госпо-да! Долголь въ-дили, ку-да? —
Lieben Gäste, meine Herrn! Wart ihr lange fort und fern? —

тань.
tan.

В.

Listesso tempo.

ff *f*

Ц. С. З. С.

Ладно за моремъ, аль худо? и ка-ко-е въ свѣтъ чудо?
Ist es draussen auch ge-heuer? Hattet ihr ein Aben-teuer?

III Кор. III Sch.

Обо всемъ дадимъ от-
Hier die Antwort Zar und

p *f* *p*

I Кор. I Sch.

Мы объ-ѣздили весь свѣтъ.
Fuhren um die ganze Welt. —

II Кор. II Sch.

III Кор. III Sch.

За моремъ житье не худо Въ свѣтъъ вотъ како-е чудо:
Ue-berall ist es ge-heuer, Hat-ten die-ses Aben-teuer:

вѣтъ.
Held.

f *p* *f*

175 Molto andante. ♩ = 66.

Въ мо - рь ос - тровъ былъ крутой, Не - привольный и пустой, Онъ лежалъ пустой равниной
Mit - ten lag im wei - ten Meer Ei - ne In - sel wüst und leer, Un - zugänglich war der Strand

p

роскопѣ *f*
Росъ на немъ дубокъ еди - ный. А теперь стоитъ на немъ Го - родъ но - вый со дворцомъ,
Ei - ne Ei - che wuchs im Sand. Ei - ne Stadt dort ü - ber Nacht Stieg em - por von grosser Pracht,

Cor.

Съте - ре - ма - ми и са - да - ми, Съзла - то - гла - вы - ми церк -
Gold - ne Kup - peln gold - ne Zin - nen, Gär - ten und Pa - lä - ste

cresc.

ва - ми; А си - дить въ немъ князь Гвидонъ, Онъ прислалъ тебѣ по -
8 drinnen; Fürst Gui - don be - herrscht die Stadt, Dich zu grüssen er uns

f

Клонъ...
bat.

fp

legato assai

Allegro. ♩ = 132.

Ц.С.З.С.

176

Ес - ли толь - ко живъ я бу - ду По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду, Чуд - ный ос - тровъ
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Fah - re ich zu Schiff hin - un - ter, In die wun - der -

*p**sempre legato*

Баб. Bab.

Въ сторону.
Bei Seite.

Росо meno mosso. ♩ = 116.

Ц.С.З.С.

Вотъ не - - въ - да - ли мы ли - ха!
 Nimmer dürfen wir das lei - den!

на - въ - шу, У Гви - до - на по - го - шу.
 vol - le Stadt, Die Gui - don zum Fürsten hat.

Росо meno mosso. ♩ = 116.

*f**p*

Пов. Bäck.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.
 Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Ткач. Web.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.
 Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Баб. Bab.

Выру - чай же, По - ва - ри - ха. Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.
 Bäcke - rin, nun hilf uns beiden. Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

*mf**f*

Пов. Bäck.

(Съ притворнымъ равнодушіемъ)
Mit erheuchelter Gleichgültigkeit.

Ужъ ди - ко - ви - на! Ну, пра - во!
Und da staunet ihr? Nein Plunder

177

Хо - дить же пус - та - я сла - ва! Островъ на морѣ сто - ить, Градъ на
Scheint es mir und gar kein Wunder! Ei - ne Stadt auf ei - ner In - sel, Das be -

ос - тровъ ле - жить! Знай - те, вотъ что
staunt ein Einfalts - pin - sel. Bess - res ihr be -

не без - дѣл - ка: Домъ хрус - таль - ный, Въ до - мѣ бѣл - ка
wun - dern sollt: Kenn ein Eich - horn, zahm und hold.
poco riten.

I. Кор. I Sch.

Vivace. ♩ = 144.

(Шмель летитъ къ Поварихѣ)

Die Hummel fliegt zur Bäckerin.

Ты, го-луб-ка, по-го-ди, Рѣчь объ э-томъ вне-ре-ди.
 War - te, Täubchen, da-von e-ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

(Шмель жалитъ Повариху въ бровь и снова прячется за столбъ)

Die Hummel sticht die Bäckerin in die Augenbrauen und verbirgt sich wieder hinter einen Pfeiler.

Пов. Бäck.

Ай! _____

Ау! _____

*sf**cresc. molto*

Ахъ, про-кля-тый
 На, ver-ruch-te!

CORO

В.

Что съ то-бой?
 Was ist los?

Что съ то-бой?
 Was ist los?

*ff**sf*

(Держится за глазъ. Плаксиво)

Das Auge mit der Hand bedeckend, weinerlich.

Отъ шме-лей здѣсь нѣтъ по-ко-ю, Вотъ у-жа-лилъ
 Ei-ne Hum-mel rie-sen-gross Stach ins Au-ge

Пов. Bäck.

въ бровь, какъ разъ. _____
T. mich bei - nah. _____

mf

СОРО

В. Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —
Halb - er - blind - et wärest du da. —

Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —
Halb - er - blind - et wärest du da. —

mf

I. Кор. Moderato.

ISch. Recit. *a piacere*

Andantino. ♩ = 66

178 Въ гра-дѣ бѣлка есть руч-на-я, Да за-тѣй ни-ца ка-ка-я! Бѣлка пѣ-сенки по-
Auch ein Eichhorn, ein verschmitztes Sah ich, Fürst Guidon besitzt es: Liedchen pfeift es, schön im

еть и о-рѣшки все грызетъ, Да о-рѣшки не просты-е, Все скорлуп-ки
Takt, Lustig es die Nüsse knackt, So et - was man seh - en muss Gold - ne Schalen

Fl. picc.

Fl.

со-ло-ты-я, Яд-ра чистый и зум-рудъ.
hat die Nuss und der Kern ist ein Sma-ragd.

trem. f

dimin.

I. Кор. I Sch.

Слу - ги бѣл - ку сте - ре - гутъ, Изъ скор - лу - покъ лютъ мо - не - ту Да пус -
 Da - rum wird es streng bewacht, Mün - zen prägt man aus den Scha - len, um den

p *pp*

ка - ютъ въ ходъ по свѣ - ту; Дѣв - ки сын - люти - зум - рудъ
 Auf - wand zu be - zah - len; Die Sma - rag - de in dem Schatz

Въ кла - до - вы - я, да подъ спудъ.
 Wohl - ge - ord - net fin - den Platz.

mf *trem.* *cresc.*

Allegro. ♩ = 132.

179 Ц.С.З.С.

Ну, коль толь - ко живъ я бу - ду, По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду,
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Rei - se ich be - stimmt hin - un - ter

p sub.

Ц.С. Z.S.

Чуд- ный го - родъ на - вѣ - шу, У Гви - до - на по - го -
 In die wun - der - rei - che Stadt, Die Gui - don zum Für - sten
sempre legato

Въ сторону.

Bab. Bei Seite.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Bab. Вотъ не вѣ - да - ли мы ли - ха! Вы - ру - чай ско - рѣй, Тка - чи - ха!
 Ц.С. Nim - mer dür - fen wir das lei - den! We - be - rin, nun hilf uns bei - den!

Z.S. шу.
hat.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Ткач. Web.

(Равнодушно)
gleichgültig.

Что тутъ див - на - го? Ну, вотъ: бѣл - ка
 Sa - get mir, was das be - weist, Wenn ein

ка - муш - ки гры - зеть!...
Eich - horn Nüs - se speist?Въ свѣ - тѣ есть и - но - е див - во
Wun - der giebt's an an - dern Stellen:

Ткач. Web.

Мо - ре взду-ет-ся бур-ли - - во, И на брегъсьвольной мор-
 Schäu - mend bäumen sich die Wel - - len, Setz - en, flu - thend an den

p

ской ————— Вый - - дуть ви-тя-зи тол-пой. ———
 Strand ————— Ei - - ne Heldenschar ans Land. ———

p

180 (Шмель злится)
 Die Hummel wüthet.
 III. Кор. Vivace. ♩ = 144.

III Sch. Ты, род - на - я, по-го - ди, Рѣчь объ э - томъ въ пе - ре - дн.
 War - te, Täub-chen, da-von e - ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

p

(Шмель жалитъ Ткачиху въ бровь и прячется)
 Die Hummel sticht die Weberin in die Augenbrauen und ver-
 birgt sich.

Ай! ———
 Ау! ———

mf *sf* *cresc. molto*

Ахъ, прокля-тый!
Ha, Ver_ruch-te!

Т. *f*

СОРО

В. *f*

Что съ то-бой?
Was ist los?

Что съ то-бой?
Was ist los?

ff

sf

(Плаксиво. Держится за глазъ)
Weinerlich. Das Auge mit der Hand bedeckend.

Отъ шме - лей здѣсь нѣтъ по - ко - ю, Вишь у - жа - лиль
Ei - ne Hum - mel rie - sen - gross Stach ins Au - ge

f

въ бровь какъ разъ!
mich bei - nah!

Т. *mf*

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - blin-det wärest du da.

В. *f*

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - blin-det wärest du da.

sf *mf* *mf*

181 III Кор. III. Sch.
a piacere

Allegro tempetuoso. ♩ = 132

И та-ко-е е-сть та-мъ дѣ-во: Мо-ре вѣду-ет-ся бур-ли-во, За-мѣ-
 Wundergabes da noch mehr: Hoch auf-bäuml sich dort das Meer Donnernd

p

пѣ-тъ, по-дѣ-метъ вой, Хлынетъ на бе-регъ пус-
 braust es, wallt und zischt, Ganz be-deckt von weis-sem

той Расплес-нетъ сѣ-вѣ-шум-номъ бѣ-гѣ И о-
 Gischt. Ue-ber-flu-thend an dem Stran-de Lässt zu-

cresc.

ста-нут-ся на бре-гѣ трид-цать три бо-га-ты
 rück es auf dem San-de Ei-ne tapf-re Brü-der

f marcato assai

III Кор.
III Sch.

ря, ————— Въ че - шу — ь какъ жаръ го - ря, Все кра -
schar, ————— Auf den Hel - men blitzt ein Aar, Drei und —

сав - цы мо - ло - ды - е, Ве - ли - ка - ны у - да - лы - е,
drei - ssig küh - ne Krie - ger Kampf - er - prob - te Hel - den - sie - ger,

Всѣ рав - ны какъ на — под - боръ; ————— Съ ни — ми
Paar — weis schrei - ten sie her - vor ————— An — ge —

cresc.

дядь — ка Чер — но — моръ. —————
führt von Tschernomor.

ff strepitoso

Z. S.

182

По-ди-вить-ся на-до чу-ду, Ко-ли толь-ко живъ я бу-ду, Чуд-ный ост-ровъ
 Fahren will ich gleich hin-un-ter, Wenn ich bleib ge-sund und mun-ter, In die wun-der-

Пов. Bäck.

Въ сторону
Bei Seite.

Ткач. Web.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,
Schwester Webe-rin nun 'nimm

Баб. Bab.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,
Schwester Bäcke-rin nun nimm

Ц. С. Z. S.

Вотъ то не бы-
Dieses hat unsна-вѣ-шу,
rei-che Stadt,У Гви-до-на по-го-шу.
Die Guidon zum Für-sten hat.

Пов. Bäck.

Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо, Намъ нельз-я е-го пус-тить Чудный городъ на-вѣ-стить.
 Tsch. Dich zusammen, sonst wirds schlimm, Nimmer darf er von hier fort Nimmer mehr an jenen Ort.

Web. Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо,
 Баб. Dich zusammen, sonst wirds schlimm,

Намъ нельз-я е-го пус-тить, намъ нельз-я.
 Nimmer darf er von hier fort an jenen Ort.

Bab. ло до-ку-ки,
 an ge-than

Э-то ле-бе-ди вѣдъ шу-ки. И ка-
 Ganz ge-wiss der Zau-ber-schwan. Fürst Gui-

кой то князь Гви-донъ, И от-ку-да взял-ся онъ?
don, Wo kam der her, Auf die In-sel in dem Meer?

cresc. poco

Баб. Bab. zu Saltan:

183

Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту
An-statt sich her-um zu-trei-ben

f *p*

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту.
Er soll hier zu Hau-se blei-ben.

Баб. Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту.
An-statt sich her-um zu-trei-ben. Soll ein Zar zu Hau-se blei-ben.

Bab. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту.
Soll ein Zar zu Hau-se blei-ben, soll ein Zar zu Hause blei-ben.

cresc.

Ц.С.
Z.S. f.

Что-жъ я царь и ли ди-тя?
Bin ein Kind ich o-der Zar?

Раз-сер-жу-ся не шу-
Ihr er-zür-net mich für-

Ц. С.
Z. S.Тонает ногой и ударяет кулакомъ по столу. *a piacere*

ff

тя! Stampft mit dem Fuss und schlägt mit der Faust auf den Tisch. Зав-тра-жь въ ду!
wahr. Mor - gen reis' ich!

184 Баб. Спокойно.
Bab. ruhig.
Allegro moderato. ♩ = 116

Что ребенокъ! Пра-во точно изъе-ленокъ.
Wie ein Bu-be, Der entlief der Kinder-stu-be.

Ужъ наш-ли чѣмъ-дивить!
Kann ein Mann wohl mit Verstand,

Слушать-то, се-бя срамить!
Straunen ü-ber solchen Tand!

Въ свѣ-тѣ есть та-кі-яль
In der Welt giebt's an-dre

ди-ва?
Sa-chen.

Вотъ и-детъ мол-ва прав-ди-ва:
Die die Leu-te staunen ma-chen:

riten.

Poco piu lento. ♩ = 104

За моремъ царев-на есть Что не можно глазъ от-вестъ, Днемъ свѣтъ Божій за-тмѣ-ва-етъ,
Es giebt ei-ne Kö-nigs-maid, Deren Schönheit Au-gen-weid, Tags die Son-ne sie verscheuchet,

Ночь-ю землю о-свѣ-ща-етъ;
Nachts die Er-de sie erleuchtet;
Мѣ-сяцъ подь-ко-сой блес-титъ, А на лбу звѣз-да го-ритъ,
Vollmond un-ter'm Zopfe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flimmert,

А са-ма то ве-ли-ча-ва, Вы-сту-па-етъ сло-вно па-ва,
Die Erscheinung gleich dem Pfauen, hehr und prächtig anzuschauen.
Die Hummel wüthet.
Шмель злится.
А какъ рѣ-чь то го-во-ритъ,
Ih-re Re-de, süß und hell,

186

Vivaçe assai. ♩ = 160

Слов-но рѣ-чень-ка жур-читъ...
Re-selt wie ein fri-scher Quell...
Отмахивается отъ шмеля.
Die Hummel abwehrend.

Шмель жалитъ Бабариху въ глазъ. (Кричитъ.) schreit.
Die Hummel sticht Babaricha ins Auge.
Ай!
Au!

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Эй, сю-да!
Eilt herbei!Лю-ди!
Leu - tel'

Ай! по-мо-ги-те, ра-ди Бо-га! Шмель старается улететь от погони.
 We - he - hilft, dies Un - ge - heu - er! Die Hummel sucht der Verfolgung zu entfliehen.

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Ка-ра-уль!

ff Schwere - noth!

Ка-ра-уль!

ff Schwere - noth!

Aus dem Schläfe auffahrend.
 Страж. (Tenori) Wachen.

Ка-ра-уль!
Schwere - noth!

Суматоха. Стражники
 Verwirrung. Die Wa -

Тре-во-га!
 Ha, Feu-er!

Ло-ви, ло-ви!
 Her-bei, her-bei.

съ топорами бѣгають за шмелемъ. Столы опрокинуты.
 chen laufen mit Beilen hinter der Hummel her. Tische werden umgestürzt.
 Т. Кор. (CORO) Schiffsleute.

Да да-ви е-го да-ви!
 B. Lasst die Hum - mel nur nicht frei!

По-го-
 War-te

Эй, смот-ри по-зднее мно-го.
 Da ist ja das Fenster of - fen.

T.
 ди.
 нир.
 Вы смот - ри - те чтоб по - стрѣль
 Auf - ge - passt, dass in die See
 Держи о_кош_ко!
 Beinah getrof - fen!

III Kop. III Sch. 187
 Здѣсь! Сю - да! Бѣ - ги ско - рѣ - е!
 He, geschwind hier - her, mach Ei - le.
 Въ мо - ре тамъ не у - ле - тѣль.
 Euch das Un - thier nicht ent - geh.

I Kop. I Sch.
 II Kop. II Sch.
 Ахъ, ты Бо - же
 Weiss der Him - mel,
 То - по - ромъ е - го зло - дѣ - я!
 Schlag sie tot mit dei - nem Bei - le.
 cresc.
 f
 p

I Kop. I Sch.
 Онъ какъ разъ - Ей у - жа - лиль пра - вый глазъ
 die - ses Thier - Stach ins rech - te Au - ge ihr.
 cresc.
 f

Т. Какъ ста-ру-ха по блѣд-нѣ-ла, Вид-но на вѣкъ о кри-
 В. Bleich, vor Schmerzen sie sich win-det, Si-cher ist sie halb er-

p

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch. Стража то-же хо-ро-ша,
 Die-se Wache ist wohl gut.

Т. вѣ-ла!
 В. blin-det. Спятьто-по-ри-кидер -
 Schläft, das Beil im Ar-me

p

II Kop.

II Sch. жа.
 III Kop. III Sch.

Шмель по-смѣль на-ку-ра-ле-ситъ.
 Das konnt' ei-ne Hum-mel ma-chen.

Яростно.
 Wüthend.

Ц. С. *f*. Шмель улетаетъ.
 Z. S. Стра-жу всю сей-часъ по-вѣ-ситъ!
 An den Galgen mit den Wa-chen! Die Hummel entfliegt.

f

189

mf

Т. *mf* Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ
 Streng ver - bo - ten sei's den

В. *mf* Мы шме - ля возъ - мемъ жи -
 Fangt die Hum - mel le - bend

поръ — Не пус - кать на - цар - скій дворъ — Всѣхъ шме -
 Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu - bum - meln; Streng ver -

вземъ, Крыль - я всѣ по о - тор - vemъ. Все - на -
 ein, Reisst ihr Flü - gel aus und Bein. Lasst sie

лей отъ э - тихъ поръ — Не пус - кать на цар - скій
 bo - ten sei's den Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu -

род - но о - без - гла - вимъ, А въ до - ба - вокъ и раз -
 kör - fen o - der hän - gen Und zu - letzt auch noch ver -

Ц. С.
Z. S.

дворъ — Не пус- кать на цар - скій дворъ —
 bum - meln, hier — im — Schloss her - um - zu - bum - meln

да - вимъ Авѣдо - ба - вокъ и раз - да - вимъ!
 sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

190

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

I Кор. I Sch.

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
 II Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
 III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
 III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
 III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
 Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

m.s.

[illegible]

Пов. Bäck.

Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ткач. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Web. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Баб. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Bab. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 I Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

I Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 II Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

II Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 III Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

III Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ц. С. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Z. S. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

T. CORO.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

B.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

ff